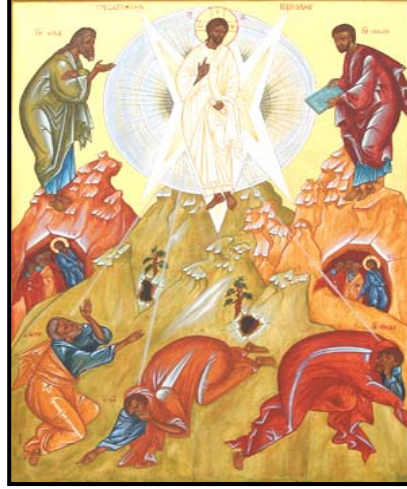


trait d'union



الشمعة الروحانية

Éparchie de Saint-Sauveur pour les
Grecs Melkites Catholiques

Éparque : S. E. Mgr Ibrahim M. IBRAHIM, b.s.
PAROISSE SAINT SAUVEUR - CATHÉDRALE
10025 boulevard de l'Acadie
MTL, QC. H4N 2S1

Fondation: 1892. Consécration Église: 1922. Cathédrale: 1982.
Dédicace 28/10/2007 par Sa Béatitudo Grégoire III Laham
Téléphone: 514 - 288 - 7753; Fax: 514 - 332 - 1032.

8ème DIMANCHE APRES LA CROIX

الاحد الثامن بعد الصليب - اللحن الثاني

طلبات خاصة

- اعطنا يارب أن نتألم لعدم قداستنا وأن نطلب الحياة الأبدية من القادر أن يمنحنا إياها فحقق حينئذ مشيئة الأب السماوي بالحصول على الخلاص وبلوغ الحق. إلى الرب نطلب.
- إمنحنا يارب الرغبة في قراءة الكتاب المقدس حتى نتذوق طعم الحياة الحقيقية فنتمكن عندها من سماع صوتك واكتشاف مشيئتك. إلى الرب نطلب.
- إجعلنا يارب أن نفهم العبرة من مثل السامري الصالح ألا وهي وحدة الجنس البشري بالمحبة الفعلية التي تشفي فينا مرض الإنقسام والعنصرية والتعصب الأعمى. إلى الرب نطلب.

صلاة الأنديفوننة

أيها السيد الرب الهنا، خلّص شعبك وبارك ميراثك، إحفظ كمال كنيستك بسلام. قدس المحيين بهاء بيتك. أنت عوّضهم من ذلك مجداً بقدرتك الإلهية، ولا تهملنا نحن المتوكلين عليك. لأنك العزة، ولك الملك والقدرة والمجد، أيها الابن + والابن والروح القدس، الان وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

هَلُّوْا للرب يا جميع الأرض
ألا أشيدوا لاسمه اجعلوا تسيبحة مجيداً
قولوا لله ما أَرهَبَ أعمالك. لِإِعْظَمِ قُدْرَتِكَ يَتَمَلَّقُكَ أَعْدَاؤُكَ
المجد للآب والابن.... الآن وكل أوان
يا كلمة الله، الابن الوحيد

ترنيمة الدخول

هَلُّمُوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ للمسيح. خَلِّصْنَا يَا أَبْنُ الله، يا من قام من بين الأموات، نحنُ المرنمين لك، هَلُّلُويَا.

نشيد القيامة باللحن الثاني

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقيمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعْطِي الحياة، المجد لك

نشيد للقديس متى باللحن الثالث

أيها الرسول القديس متى الانجيلي، إشفع الى الله الرحيم، أن يهبَ غفرانَ الزلاتِ لنفوسنا.

نشيد لشفيح الكنيسة نشيد التجلي باللحن الثامن

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا المسيح الإله على الجبل. فأظهرت مجدك لتلاميذك على حسب ما استطاعوا. فأضئ لنا أيضاً نحن الخطاة بنورك الأزلي، بشفاعته والدة الإله، يا مُعْطِي النور المجد لك.

نشيد الختام (قتداق دخول العذراء الى الهيكل) باللحن الرابع

ان هيكلم المخلص الاطهر، يتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الالهى. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي الظلة السماوية.

Épître de la commémoration de St Luc

- Sur nous, Seigneur, soit ton amour, ainsi qu'en toi fut notre espoir.
- Criez de joie les justes, pour le Seigneur; aux cœurs droits convient la louange.

**1ère Épître de St Paul
aux Corinthiens (4, 9 - 16)**

Frères, Dieu, ce me semble, nous a, nous les apôtres, exhibés au dernier rang, tels des condamnés à mort ; oui, nous avons été livrés en spectacle au monde, aux anges et aux hommes. Nous sommes fous, nous, à cause du Christ; et vous êtes sages dans le Christ; nous sommes faibles, et vous, vous êtes forts ; vous êtes à l'honneur, et nous dans le mépris. A cette heure encore, nous souffrons la faim, la soif, la nudité; nous sommes maltraités et errants ; nous nous épuisons à travailler de nos mains. On nous insulte et nous bénissons ; on nous persécute et nous l'endurons ; on nous calomnie et nous consolons. Nous sommes devenus comme l'ordure du monde, jusqu'à présent l'universel rebut. Ce n'est pas pour vous confondre que j'écris cela ; c'est pour vous reprendre comme mes enfants bien-aimés. Auriez-vous en effet des milliers de pédagogues dans le Christ, que vous n'avez pas plusieurs pères ; car c'est moi, qui, par l'évangile, vous ai engendrés dans le Christ Jésus. Je vous en conjure donc montrez-vous mes imitateurs.

ALLELUIA

- C'est Dieu qui me donne les vengeances, et prosterne les peuples sous moi.
- Il multiplie pour son roi les délivrances, et montre de l'amour pour son Messie.

رسالة تذكّار القديس متى الانجيلي

• لتكن ياربُ رحمته علينا، بحسب اتكالنا عليك.

• إبتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسييح.

رسالة القديس بولس

(1 كورنثس 4: 9 - 16)

يا إخوة، إن الله قد أبرزنا نحن الرسل آخري الناس، كأننا مجعولون للموت. لأننا قد صرنا مشهداً للعالم والملائكة والبشر. نحن جهال من أجل المسيح، أما أنتم فحكماة في المسيح. نحن ضعفاء، أما أنتم فأقوياء. أنتم مكرمون، أما نحن فمهاتون. وحتى هذه الساعة نجوع ونعطش، ونعري ونلطم ولا قرار لنا، ونتعب عاملين بأيدينا. نشتم فنبارك، نضطهد فنحتمل. يُسْتَع عَلينا فنترزع. قد صرنا كاقذار العالم، كأوساخ يستخبثها الجميع حتى الإن. ولا أكتب ذلك لإخجالكم، لكني أعظم كأولادي الأحباء. لأنه ولو كان لكم ربوات من المعلمين في المسيح، ليس لكم آباء كثيرون، لأنني أنا ولدتكم في المسيح يسوع بالإنجيل. فأطلب إليكم أن تكونوا بي مقتدين. هلوليا

• الله هو المنتقم لي، ومُخضع الشعوب تحتي.

• المعظم خلاص الملك، والصانع رحمة إلى مسيحه.

Évangile selon Saint Luc (10: 25 à 37)

En ce temps là, un docteur de la loi se leva, et dit à Jésus, pour l'éprouver: Maître, que dois-je faire pour hériter la vie éternelle? Jésus lui dit: Qu'est-il écrit dans la loi? Qu'y lis-tu? Il répondit: Tu aimeras le Seigneur, ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme, de toute ta force, et de toute ta pensée; et ton prochain comme toi-même. Tu as bien répondu, lui dit Jésus; fais cela, et tu vivras. Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus: Et qui est mon prochain? Jésus reprit la parole, et dit: Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho. Il tomba au milieu des brigands, qui le dépouillèrent, le chargèrent de coups, et s'en allèrent, le laissant à demi mort. Un sacrificateur, qui par hasard descendait par le même chemin, ayant vu cet homme, passa outre. Un Lévite, qui arriva aussi dans ce lieu, l'ayant vu, passa outre. Mais un Samaritain, qui voyageait, étant venu là, fut ému de compassion lorsqu'il le vit. Il s'approcha, et banda ses plaies, en y versant de l'huile et du vin; puis il le mit sur sa propre monture, le conduisit à une hôtellerie, et prit soin de lui. Le lendemain, il tira deux deniers, les donna à l'hôte, et dit:

(suite Page 3/...)

الإنجيل لوقا (10 : 25 - 37)

في ذلك الزمان، دنا إلى يسوع واحد من علماء الناموس، وقال مجرباً له: يا معلم، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له: ماذا كتبت في الناموس. كيف تقرأ؟ فأجاب وقال: أحب الرب الهك بكل قلبك، وبكل نفسك، وبكل قدرتك، وبكل قلبك وبكل ذهنك، وقريبك كنفسك. فقال بالصواب أجبت، ففعل ذلك فتحيا. فأراد أن يزكي نفسه فقال لیسوع: ومن قريبي؟ فعاد يسوع وقال: كان إنساناً منحدرًا من أورشليم إلى أريحا، فوقع بين لصوص فعروه وأوسعوه ضرباً، ثم مضوا وقد تركوه بين حي وميت. فاتفق أن كاهناً كان منحدرًا في ذلك الطريق فأبصره وجاز. وكذلك لأوي وافي المكان، فأبصره وجاز. ثم أن سامرياً مسافراً مر به، فلما رآه تحن. فدنا إليه وضمد جراحاته، وصب عليها زيتاً وخمراً، وحمله على دابته الخاصة وأتى به إلى فندق واعتنى به.

(البقية ص 3/...)

(... /suite de Page 2) Aie soin de lui, et ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui était tombé au milieu des brigands? C'est celui qui a exercé la miséricorde envers lui, répondit le docteur de la loi. Et Jésus lui dit: Va, et toi, fais de même.

(.../بقية ص2) وفي الغد، عند انطلاقه أخرج دينارين وأعطاهما لصاحب الفندق وقال: إعتن به. ومهما تُنفق فوق هذا فأنا أدفعه لك عند عوتي. فأَيُّ هؤلاء الثلاثة تحسبُهُ صارَ قريباً للذي وقع بين اللصوص؟ قال: الذي صنع اليه الرحمة. فقال له يسوع إمض واصنع أنت أيضاً كذلك

نشيد لوالدة الاله باللحن الاول

انه واجب حقا أن نغبطك، يا والدة اللاله، الدائمة الغبطة، المنزهة عن كل عيب، وأم الهنا، يا من هي أكرم من الشروبيم، وأمجد بلا قياس من السرافيم، يا من ولدت الله الكلمة ولبثت بتولا، إنك حقا والدة الله، إياك نعظم.

Souper de



Le Centre Melkite de Montréal
10025, boul. De l'Acadie, Montréal

vous invite à son Souper de Noël
Samedi 13 Décembre 2008 à 19h30

Contribution: 50.00\$

Souper et vin inclus Musique : D.J.Garo

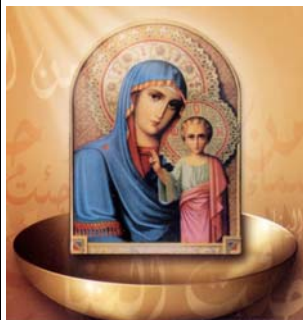
Animation : Joey Didodo interprète SINATRA



R.S.V.P.

Myriam Cassab@514-339-5380 Chris Naccache@514-240-6925
Rita Naccache@514 744-6364 Renée Ramia@514-342-4403
Samia Sayegh@514- 332-5568 Fadia Tinawi@514-336-9973
Marie Rose Zoghby@514-748 8788 Mona Zoghby@514-336-2176

Soirée de prières pour l'unité des chrétiens, l'unité des cœurs et l'unité de la Fête de Pâques



Notre Dame de Soufanieh
Source de l'Huile Sainte

La famille de Notre-Dame de Soufanieh à Montréal vous invite à une veillée de prières à l'occasion du 26^{ème} anniversaire des apparitions de Notre Dame de Soufanieh à Damas aura lieu le mercredi 19 novembre 2008.

18 :30 (6 :30pm) - Récitation méditée du chapelet
19 :15 (7:15pm)- Célébration eucharistique selon le rite melkite byzantin (grec catholique)

Après la messe, un gâteau d'anniversaire sera partagé au sous-sol de la cathédrale.

Venez nombreux honorer Dieu qui fait de grandes et de belles choses. Vénérons aussi la sainte Vierge Marie et remercions-La.

Prions pour l'accomplissement des Messages de Notre Seigneur Jésus-Christ et de Sa Mère, la Vierge Marie.

QUE LEUR MÉMOIRE SOIT ÉTERNELLE

Dimanche à 10h00

- Messe de l'année pour le repos de l'âme de Rouba SAAD de la part de sa sœur Wafa Saad et sa fille.

Dimanche à 19h00

- Messe de 10 ans pour le repos de l'âme de Emmanuel SORIS de la part de sa femme Fofu Karavul, leurs enfants et leurs petits-enfants.
- Messe pour le repos de l'âme de Neem'tallah MOUZANNAR de la part de Marc Mouzannar et famille.

Annonces
23/11/2008

10h00: Messe de l'année pour le repos de l'âme de Christine ASALIAN

12H00: Messe pour le repos de l'âme de Mona WAHBA-ARRATA

BAZAR BAMBI
DIMANCHE 23 NOVEMBRE 2008 A 12H00
AU CENTRE MELKITE DE MONTREAL
KEBBÉ LABANIYAH OU MACARONI AU FOUR

Sous le patronage de notre évêque

Mgr Ibrahim IBRAHIM

Les 2 groupes de prières, « Marie Mère du Sauveur » (du mardi à 18h),
et « Saint-Esprit » (du jeudi à 9h30), vous invitent à leur 1ère exposition
de Noël (articles de piété - décorations de Noël et Travaux manuels)

برعاية سيادة المطران

ابراهيم ابراهيم الجزيل الوقار

تدعوكم جماعتي الصلاة "مريم أم المخلص (الثلاثاء الساعة السادسة) و الروح القدس (الخميس
الساعة 9:30 صباحاً)" الى معرضهما الميلادي الأول.

يتضمن المعرض أشغال يدوية - تقويات - زينة الميلاد

المكان : قاعة المرايا في المركز الملكي

الزمان : من الجمعة 2008/12/5 وحتى يوم الأحد 2008/12/7

Vos offrandes du 08-09/11/2008 *MERCI DE VOTRE GÉNÉROSITÉ....!*

| | | | |
|----------------------|-------|--------------|-----------------|
| Quêtes Cathédrale \$ | 1 840 | Certificats | \$ — |
| Dîmes et dons \$ | 4 650 | Messes | \$ 150 |
| Mariage \$ | — | Cierges | \$ 240 |
| Baptêmes \$ | 200 | Funérailles | \$ 1 250 |
| Bénédictio maison \$ | — | TOTAL | \$ 8 330 |



Bureaux de la Paroisse
10025 boulevard de l'Acadie
MTL, QC. H4N 2S1
Secrétariat et Annonces
Tél.: 514-288-7753 (212)
Horaires: du lundi au vendredi
de 9h00 à 16h00
Pour Urgences:
Maladies, Accidents, Mortalités...
Contacter:
L'Équipe Pastorale
RP Makarios Wehbi, bs 514 691 6061
RP Antoine Semaan, bs 514 969 6559
RP Naaman Kozhaya, bs 514 501 2090
RP Jean Mansour 514 804 7004

Président du Conseil:
M. Joseph Chalhoub 514-585-2567

Les Dames Melkites de la Cathédrale
Mme Nadine Kabrita 514-340-1384

Société d'aide aux immigrants:
Sr Awatef Raphail 514-288-7753

Scouts Bois de Boulogne:
Céline Boulos 514-965-2354

Rive-Sud:
M. Joseph Scandar 450-466-7983

Activités Pastorales

Catéchèse et
Communion
Solennelle

Pastorale de
la jeunesse

Pastorale de
la famille

Groupes de
prières

Pastorale de
la santé

Discussions
bibliques

Chorale

**C.M.M.
Mme Rita
Naccache
Directrice
514 332 5021**

Horaires des messes Cathédrale Saint Sauveur

10 025 boulevard de l'Acadie
Lundi au samedi à 19h00

Dimanche :
10h00 messe en français
12h00 messe en arabe et français
19h00 messe

Église Ste Suzanne
9501 Boul. Gouin Ouest
Dimanche : 13h00

Église Good Shepherd
7900 Naples, Brossard
Dimanche: 13h15

Sacristains:
M. Élias Batah 514-748-7550
M. Élie Khouri 514-332-7692
M. Camille Khoury 514-332-6189

Chorales St-Sauveur:
M. Joe Abou-Rjeili 514-747-1147
M. Antoine Khayat 450-622-1861
M. Alex Sahyouni 450-465-2948